

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

mou

謀士, 謀士 (術士)

謀士

定義：

「勸告 (counsel)」和「建議 (advice)」這兩個詞具有相同的含義，指的是幫助某人在特定情況下明智地決定該怎麼做。一位明智的「謀士 (counselor或advisor)」是指能夠提供建議或勸告，幫助一個人做出正確選擇的人。

- 王通常會有官方謀士 (counselor或advisor)，協助他們決定影響其統治人民的重要事項。
- 有時候，所給的建議或勸告並不好。邪惡的謀士可能會敦促王採取行動或頒布會傷害他或他的人民的法令。
- 根據上下文，「建議」或「勸告」也可以翻譯為「幫助決策」或「警告」或「勸勉」或「指引」。
- 「勸告」這個行動可以翻譯為「建議」、「提出建議」或「勸勉」。
- 請注意，「勸告 (counsel)」與「議會 (council)」是不同的詞，後者指的是一個群體。

(另見：勸勉，聖靈，智慧)

原文參照：

- 史特朗號：H1697, H1847, H1875, H1884, H1907, H3272, H3289, H3982, H4156, H4431, H5475, H5779, H6440, H6963, H6098, H7592, H8458, G10110, G10120, G11060, G48230, G48250

謀士 (術士)

定義：

「謀士」一詞簡單來說就是指有智慧的人。然而，在聖經中，「謀士」一詞通常指的是那些擁有非凡知識和能力的人，他們在國王的宮廷中擔任國王或其他高官的顧問。

舊約聖經

- 有時候，「謀士」這個詞在文本中被解釋為「謹慎的人」或「有理解力的人」。這指的是那些因為遵從神而行事明智和正義的人。
- 那些為法老或其他國王服務的「術士」通常是研究星星的學者，特別是尋找星星在天空中位置所形成的圖案的特殊意義。有時候，「術士」也會進行占卜或施行魔法，可能是藉由邪靈的力量。
- 通常，術士被期望解釋夢的含義。例如，尼布甲尼撒王要求他的術士描述他的夢並告訴他夢的意思，但除了從神那裡得到這知識的但以理之外，沒有人能做到這一點。

新約聖經

- 從東方地區來拜耶穌的那群人被稱為「術士」，通常翻譯為「智者」，因為這可能指的是那些服務於東方國家統治者的學者。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「謀士」這個詞可以翻譯為「智慧的」或使用像「有才華的人」或「受過教育的人」這樣的短語，或其他指代為統治者工作的重要職位的詞彙。
- 當「術士」一詞僅指智慧的人時，「術士」這個詞應該以與聖經其它地方相同或相似的方式翻譯。

(另見：巴比倫、但以理、占卜、邪術、尼布甲尼撒、統治者、智慧)

參考經文：

- [歷代志上27:32-34](#)
- [但以理書2:1-2](#)
- [但以理書2:10-11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2445、H2450、H3778、H3779、G46800